



---

## Índice

### **LISTA DE PARTICIPANTES**

#### **SESSÃO SOLENE DE ABERTURA**

Discurso do Vice-Reitor da Universidades de Macau  
*Professor Doutor Rui Martins*

Discurso de Sua Excelência o Secretário dos Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial e Macau – RAEM  
*Dr. Cheong U*

Discurso do Secretário Executivo da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa – CPLP  
*Eng. Domingos Simões Pereira*

Palavras de Abertura do Presidente da Associação das Universidades de Língua Portuguesa e Magnífico Reitor da Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil  
*Professor Doutor Clélio Campolina Diniz*

Discurso do Presidente do Instituto Politécnico de Macau  
*Professor Doutor Lei Heong lok*

#### **TEMA I – ECONOMIA, VOMÉRCIO E DESENVOLVIMENTO**

Cidades, Metrópoles e a centralidade do Urbano no mundo contemporâneo  
*Professor Doutor Roberto L. Monte-Mór*

A Cooperação Económica e Comercial entre a China, Macau e os Países de Língua Portuguesa  
*Nelson António Abreu de Assunção*



Empreendedorismo – Importância e Particularidades

*Fausto de Carvalho Simões*

## **TEMA II – PROBLEMÁTICAS DA LÍNGUA PORTUGUESA NO MUNDO**

O Interesse pela Aprendizagem das Línguas e as suas Circunstâncias

O Caso da Língua Portuguesa

*Simonetta Luz Afonso*

A Língua Portuguesa como Fator de Manutenção de Identidade Cultural

Num Mundo em Movimento: O Caso dos Brasileiros no Japão

*Fred Izumi Utsunomiya*

Luz e Contra-Luz, em Clepsidra, de Camilo Pessanha

*Lino Moreira da Silva*

Retenções quinhentistas no crioulo indo-português de Diu

*Hugo C. Cardoso*

Portugal e China Através de Macau: Algumas Individualidades na Confluência de Cultura

*Acácio Sousa*

A Cultura da Autonomia no Ensino Superior

*Natascha Fellini*

As Vogais Posteriores Tônicas e o Seu Alçamento na Fala do Borbense

*Maria Sandra Campos*

O Português Culto ou Jurídico Numa Abordagem Diacrónica

*Anabela Leal de Barros*

O “Deseduquês” no Ensino Superior

*Custódio Martins*



A Formação do Professor de Português Língua Não-Materna para Crianças e Adolescentes

*Roberval Teixeira e Silva*

A (Re)Construção das Estruturas de Participação em Uma Sala de Aula de PLE de Uma Escola Primária em Macau

*Ricardo Moutinho*

Flagrantes de Variação no Português Escrito de Macau no Século XVII: Um Breve Exame dos Verbos Haver e Ter

*Raimundo Enedino dos Santos*

Relatório do Inquérito sobre a Situação Atual dos Tradutores-Intérpretes das Línguas Chinesa Portuguesa na RAEM

*Choi Wai Hao, Inácia Morais*

Nem Tanto ao Mar Nem Tanto á Terra – Alguns Aspetos a Repensar no Processo de Ensino/Aprendizagem de Português Língua Estrangeira na China

*Liliana Gonçalves*

Programas de Intercâmbio – Uma Mais-Valia na Aprendizagem do Português e Chinês Línguas Estrangeiras

*Graça Fernandes*

AUTemaDis – II – Um compromisso Interdisciplinar: Tradução e Automatização da Temática Discursiva Chinês – Português

*Ana Luisa Leal, Márcia Schmaltz*

Da Valência ao Valor: Um Dicionário para o Ensino do Português e do Chinês

*Leong Cheok I, Carlos Miguel Botão Alves*

Análise de Equivalência na Tradução de Os Maias

*Márcia Schmaltz, Kuok Hou Lei*



Orfandade Femenina e Elite Social em Macau, no Século XVIII

*Leonor Diaz de Seabra, PhD*

Porquê Incluir os Estudos Literários Num Currículo de Licenciatura Numa Língua Estrangeira?

*Maria Antónia Espadinha*

## **VOLUME II**

### **TEMA III – UNIDADE LINGUÍSTICA E PLURALIDADE NORMATIVA**

O Contributo da Fundação Calouste Gulbenkian para a Divulgação da Língua Portuguesa

*Eduardo Marçal Grilo*

O Sentido do Processo de Delibação de Sentenças do Exterior na Região Administrativa Especial de Macau – A Conveniência de Acordos de Cooperação Judiciária Entre a RAEM e os Países de Língua Portuguesa

*Cândida da Silva Antunes Pires*

O Direito Português de Macau

*J. A. Oliveira Rocha*

Da Tutela dos Direitos Fundamentais dos Cidadãos no Âmbito do Ornamento Jurídico-Civil da RAEM

*Paula Nunes Correia*

A Matriz Portuguesa do Direito Mercantil dos PALOPs: Convergências e Divergências

*Augusto Teixeira Garcia*

Promoção do Investimento Lusófono na China e o Papel de Macau – Algumas Ideias Sobre Comércio Externo e Regime Fiscal da RAEM

*Luís Pessanha*



## TEMA IV – ALGUNS DESAFIOS DO MUNDO LUSÓFONO

Direito á Alimentação: Desafio Global. Fome e Pobreza: Escândalos Que Duram Há Demasiado Tempo!

*Tito Horácio Fernandes, L. J. Ferrão*

Políticas publicadas de Ambiente e Saúde em São Tomé e Príncipe

*Luís F.B. Bonfim*

A Presença de Chineses em Moçambique: Impactos e Percepções

*Mariam Abdula*

Desenvolvimento Sustentável e a Responsabilidade Ambiental da Empresa

*José Carlos de Oliveira*

Alterações Climáticas: Ameaça Global e também Problema da CPLP

*Joana Vieira*

Considerações Sobre a Cidade de Luanda (Angola) e o Seu Futuro – Uma Prespetiva de Crescimento e de Consolidação Não Assente Numa Estrutura Exclusivamente Rádiocêntrica ou Concêntrica

*Jorge Paulino Pereira*

Segurança Alimentar e Controlo de Qualidade em Angola

*Massuquinini Inês, Vila Famila, Uong Dinh My, Maria de Fátima dos Santos Craveiro, Nanizeyi K. André*

Qualidade de Vida dos Idosos: Importante Fator de Desenvolvimento

*Martins Rosa, Albuquerque C, Andrade A, Chaves C, Rodrigues L*



## **TEMA V – AS REDES DE COOPERAÇÃO NO ENSINO SUPERIOR**

Portugal. Redes de Cooperação Científica e Tecnológica: O Exemplo Deixado Pelo Programa Científico da NATO

*Eduardo Arantes e Oliveira*

O Exemplo Brasileiro de Cooperação Multilateral no Ensino Superior: A Nova Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira

*Paulo Speller*

A Globalização e as Regiões de Educação Superior. O Espaço Europeu de Ensino Superior (EEES) e as Suas Implicações para a Construção do Espaço Lusófono de Ensino Superior (ELES)

*Luciano Rodrigues de Almeida, Nuno Mangas*

A Importância e a Premência da Criação de Uma Nova Disciplina Direito Chinês nas Universidades dos Países de Língua Portuguesa

*Wei Dan*

Programas da CAPES e a Possibilidade de Integração com os PLP

*João Carlos Teatini de Souza Climaco*

Cenário da Formação Docente e Tendências de Investigação Científica nos Cursos de Turismo das Instalações Federais de Ensino Superior do Estado do Rio de Janeiro, Brasil

*Fábia Trentin, Erly Maria de Carvalho e Silva, Claudia Corrêa de Almeida Moraes*

A Universidade Angolana, Numa Encruzilhada Exigente Édio Martins

Por Uma Política de Formação de Socioeducadores nos Países de Língua Portuguesa

*Prof. Dr. Reginaldo de Souza Silva, Profa. Dra. Leila Pio Mororó, Paulo Cesar Duarte Paes*

## **SESSÃO SOLENE DE ENCERRAMENTO**

Discurso do Presidente do Instituto Politécnico de Macau

*Professor Doutor Lei Heong lok*